

总主编 史小妹

WISDOM

FROM

CLASSICS

CLASSIC ESSAYS FOR MORNING READING SERIES

英语有声晨读系列

——名著中的人生哲理

主 编 鹿军红

西北工业大学出版社

英语有声晨读系列——

名著中的人生哲理

总主编：史小妹

主 编：鹿军红

副主编：翟 芳 姬晓媛

陈 梦 杨 敏

西北工业大学出版社

【内容简介】 本书选自多篇名著,在编排上根据内容划分为三个部分:人生哲理、生活哲理和哲理故事。本书采取英汉对照方式,另外在注释中对作者作了简要的介绍,对文中的重点词语作了注解,从而使读者更容易理解文章所赋予的内涵。诵读英语名家名篇可以提高多方面的素养,培养听、说、读、写、译等多方面的能力。诵读本书使读者在阅读中提高语言能力的同时,也能感受到这些大师们的思想智慧和其中蕴涵的哲理。

本书适合大学生及广大英语爱好者阅读。

图书在版编目(CIP)数据

名著中的人生哲理:英汉对照/鹿军红主编. —西安:西北工业大学出版社,2012.8
(英语有声晨读系列)

ISBN 978-7-5612-3451-8

I. ①名… II. ①鹿… III. ①人生哲学—通俗读物—英、汉 IV. ①B821-49

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2012)第 206962 号

出版发行:西北工业大学出版社

通信地址:西安市友谊西路 127 号 邮编:710072

电 话:(029)88493844 88491757

网 址:www.nwpup.com

印 刷 者:陕西向阳印务有限公司

开 本:787 mm×960 mm 1/16

印 张:11.25

字 数:235 千字

版 次:2012 年 9 月第 1 版 2012 年 9 月第 1 次印刷

定 价:30.00 元(含听力 MP3 光盘 1 张)

前 言

名篇名著是整个人类智慧的结晶,具有巨大的思想和艺术魅力,是每个人一生中都不应错过的精神驿站。一个人在其一生中,应该了解和掌握一定数量的名篇名著,这有助于建立必要的知识储备、完善自身的知识结构和提高人文修养,为走向成功打下坚实的基础。

要想学好英语,诵读一定数量的英语名家名篇是十分必要的,也可以说是一种捷径。诵读可以提高多方面的素养,提高听、说、读、写、译等多方面的能力。本书选自多篇大师们的名篇名著,在编排上根据内容划分为三个部分:人生哲理、生活哲理和哲理故事。本书采取英汉对照的方式,另外在注释中对作者作了简要的介绍,对文中的重点词语作了注解,从而使读者更容易理解文章所赋予的内涵。本书可使读者在诵读中提高自己语言能力的同时,也能感受到这些大师们的思想智慧和其中蕴含的哲理。

阅读经典,品味经典,从中摄取人类伟大思想的精粹,学会以科学的态度善待人生,学会战胜生活的烦恼、情感的动荡、人生的苦闷、死亡的恐惧,等等,从而获得心灵上的慰藉和精神上的依托。

由于水平有限,书中难免疏漏和错误之处,敬请广大读者批评指正。

编 者

2012年3月

目 录

第一篇 人生哲理

1. Companionship of Books	3
2. True Nobility	7
3. We Are on a Journey	10
4. The Road to Success	13
5. Shall We Choose Death?	16
6. Of Beauty	22
7. The Handsome and Deformed Leg	26
8. Self-Reliance	31
9. On Pleasure	35
10. On Achieving Success	39
11. The Joys of Writing	42
12. Hour in the Sun	45
13. On Solitude	48
14. Night	52
15. Youth	55
16. The Power of Beauty	58
17. Every Man's Natural Desire to Be Somebody Else	61

第二篇 生活哲理

18. Childhood	67
19. Baseball Has a Religion Too	72
20. Life Is Like a Train Ride	76
21. The Smile	80
22. One Success Is Enough	83

23. My Mother's Gift	86
24. Grandmother's China	91
25. So Much to Learn	94
26. To Love a Stranger	97
27. My Father's Son	102
28. Three O'Cat Is Still a Game	107
29. Three Peach Stones	111
30. How Could You?	116
31. Don't Follow the Follower	121
32. Going on a Journey	124
33. A Better Tomorrow	127

第三篇 哲理故事

34. The Creation of the World	131
35. Wolves and Rabbits	134
36. The Wisest King	137
37. First Love	140
38. Picasso and Me	145
39. The Difference	149
40. The Legacy	151
41. The Celebrated Jumping Frog	156
42. Handicapped People Overcoming Obstacles to Become Great	159
43. Two Loaves of Bread	163
44. Gloves	169

英语有声阅读系列



第一篇 人生哲理



1. Companionship of Books

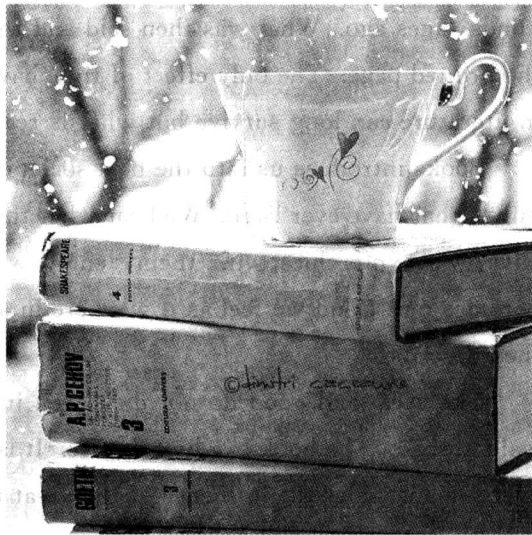
Samuel Smiles

好书常如最精美的宝器，珍藏着人生的思想精华，因为人生的境界主要就在于其思想的境界。因此，最好的书是金玉良言和崇高思想的宝库，这些良言和思想若铭记于心并多加珍视，就会成为我们忠实的伴侣和永恒的慰藉。

A man may usually be known by the books he reads as well as by the company he keeps; for there is a companionship of books as well as of men; and one should always live in the best company, whether it be of books or of men.

A good book may be among the best of friends. It is the same today that it always was, and it will never change. It is the most patient and cheerful of companions. It does not turn its back upon us in times of adversity or distress. It always receives us with the same kindness; amusing and instructing us in youth, and comforting and consoling us in age.

Men often discover their affinity to each other by the mutual love they have for a book just as two persons sometimes discover a friend by the admiration which both entertain for a third. There is an old proverb, "Love me, love my dog." But there is more wisdom in this; "Love me, love my book." The book is a truer and higher bond of union. Men can think, feel, and sympathize with each other through their favorite author. They live in him together, and he in them. they can find their



opinions from books, in reverse, the ideas of the author influence them too.

“Books,” said Hazlitt, “Wind into the heart; the poet’s verse slides in the current of our blood. We read them when young, we remember them when old. We feel that it has happened to ourselves. They are to be very cheap and good. We breathe but the air of books.”

A good book is often the best urn of a life enshrining the best that life could think out; for the world of a man’s life is, for the most part, but the world of his thoughts. Thus the best books are treasuries of good words, the golden thoughts, which, remembered and cherished, become our constant companions and comforters. “They are never alone,” said Sir Philip Sidney, “that are accompanied by noble thoughts.”

The good and true thought may in times of temptation (lure) be as an angel of mercy purifying and guarding the soul. It also enshrines the germs of action, for good words almost always inspire to good works.

Books possess an essence of immortality. They are by far the most lasting products of human effort. Temples and statues decay, but books survive. Time is of no account with great thoughts, which are as fresh today as when they first passed through their author’s minds, ages ago. What was then said and thought still speaks to us as vividly as ever from the printed page. The only effect of time have been to sift out the bad products; for nothing in literature can long survive but what is really good.

Books introduce us into the best society; they bring us into the presence of the greatest minds that have ever lived. We hear what they said and did; we see the as if they were really alive; we sympathize with them, enjoy with them, grieve with them; their experience becomes ours, and we feel as if we were in a measure actors with them in the scenes which they describe.

The great and good do not die, even in this world. Embalmed in books, their spirits walk abroad. The book is a living voice. It is an intellect to which on still listens. Hence we ever remain under the influence of the great men of old. The imperial intellects of the world are as much alive as they were ages ago.



以书为伴

塞缪尔·斯迈尔斯

通常看一个人读些什么书就可知道他的为人,就像看他同什么人交往就可知道他的为人一样,因为有人以人为伴,也有人以书为伴。无论是书友还是朋友,我们都应该以最好的为伴。

好书就像是你最好的朋友。它始终不渝,过去如此,现在如此,将来也永远不变。它是最有耐心,最令人愉悦的伴侣。在我们穷愁潦倒、临危遭难时,它也不会抛弃我们,对我们总是一如既往地亲切。在我们年轻时,好书陶冶我们的性情,增长我们的知识;到我们年老时,它又给我们以慰藉和勉励。

人们常常因为同爱一本书而结为知己,就像有时两个人因为敬慕同一个人而交为朋友一样。古谚:“爱屋及乌”,但是,“爱我及书”这句话却有更深的哲理。书是更为坚实而高尚的情谊纽带。人们可以通过共同爱好的作家沟通思想感情,彼此息息相通。他们的思想共同在作者的著述里得到体现,而作者的思想反过来又化为他们的思想。

哈兹利特曾经说过:“书潜移默化人们的内心,诗歌熏陶人们的气质品性。少小所习,老大不忘,恍如身历其事。书籍价廉物美,不啻我们呼吸的空气。”

好书常如最精美的宝器,珍藏着人的一生思想的精华。人生的境界,主要就在于他思想的境界。因此,最好的书是金玉良言的宝库,若将其中的崇高思想铭记于心,就成为我们忠实的伴侣和永恒的慰藉。菲利普·悉尼爵士说得对:“有高尚思想做伴的人永不孤独。”

当我们面临诱惑的时候,优美纯真的思想会像仁慈的天使一样,纯洁并保卫我们的灵魂。优美纯真的思想也孕育着行动的胚芽,因为金玉良言几乎总会启发善行。

书籍具有不朽的本质,是为人类努力创造的最为持久的成果。寺庙会倒塌,神像会朽烂,而书却经久长存。对于伟大的思想来说,时间是无关紧要的。多年前初次闪现于作者脑海的伟大思想今日依然清新如故。时间唯一的作用是淘汰不好的作品,因为只有真正的佳作才能经世长存。

书籍引导我们与最优秀的人物为伍,使我们置身历代伟人巨匠之间,如闻其声,如观其行,如见其人。同他们情感交融,悲喜与共。他们的感受成为我们自己的感受,我们觉得有点像是在作者所描绘的人生舞台上跟他们一起粉墨登场了。

即使在人世间,伟大杰出的人物,也是永生不灭的,他们的精神载入书册,传之四海。书是

人们至今仍在聆听的智慧之声,永远充满着活力。因此,我们永远都在受着历代伟人的影响。多少世纪以前的盖世英才,如今仍同当年一样,显示着强大的生命力。

Notes 注解

塞缪尔·斯迈尔斯(Samuel Smiles, 1812—1904 年)是英国 19 世纪伟大的道德学家、著名的社会改革家和脍炙人口的散文随笔作家;1812 年 12 月 23 日出生于苏格兰爱丁堡附近的哈丁顿。他的一生阅历十分丰富,先后当过医生、商人、摄影师、随笔作家、历史学家、记者、编辑、社会改革家、铁路大臣、公众道德家、演说家。这种丰富的人生阅历为他观察人性的优劣、观察人生成败得失的原因以及为他以后的创作,打下了非常坚实的基础。

塞缪尔·斯迈尔斯一生写过 20 多部著作,其中最受人喜爱的是有关人生成功与幸福,有关良知、信仰、道德、自由与责任等领域的随笔作品,这方面最著名的有:《自己拯救自己》《品格的力量》《金钱与人生》和《人生的职责》。他的这些作品所蕴含的思想对西方乃至世界许多国家近现代道德文明的发展产生了巨大的影响,改变了亿万人民的命运,在全球畅销 100 多年而不衰,成为世界各国年轻人最喜爱的人生教科书。

词汇空间

1. companionship *n.* 交谊,友谊,陪伴
2. adversity *n.* 不幸,灾难
3. affinity *n.* 密切关系,吸引力
4. urn *n.* (有座脚的)瓮,缸,坛
5. enshrine *vt.* 把……置于殿内祀奉;把……安置在龕内,秘藏,铭记
6. embalm *v.* 铭记,使弥香气



2. True Nobility

Ernest Hemingway

人生并非风平浪静，坦途通衢，而是苦乐参半，顺逆交错。能够超越自我才是真正的
高贵。

In a calm sea, every man is a pilot.

But all sunshine without shade, all pleasure without pain, is not life at all. Take the lot of the happiest—it is a tangled yarn. Bereavements and blessings, one following anther, make us sad and blessed by turns. Even death itself makes life more loving. Men come closest to their true selves in the sober moments of life, under the shadows of sorrow and loss.

In the affairs of life or of business, it is not intellect that tells so much as character, not brains so much as heart, not genius so much as self-control, patience, and discipline, regulated by judgment.

I have always believed that the man who has begun to live more seriously within begins to live more simply without. In an age of extravagance and waste, I wish I could show to the world how few the real wants of humanity are.

To regret one's errors to the point of not repeating them is true repentance. There is nothing noble in being superior to some other man. The true nobility is in being superior to your previous self.



中文对照

真正的高贵

欧内斯特·海明威

风平浪静的大海上,每个人都是领航员。

但只有晴天没有阴霾,只有快乐没有悲伤,那就全然不是人生。就拿最幸福的人来说吧——他们的命运就是一团纠缠不清的纱线。丧亲之痛和神恩赐福此起彼伏,让我们悲欢交替,甚至连死亡本身也使生命更加珍贵。人们在生命的庄严时刻,在哀伤和丧亲的阴影之下,最接近真实的自我。

在生活或事业中,性格比才智更能指导我们,心灵比头脑更能引导我们,而由判断而得的克制、耐心和教养比天分更能让我们受益。

我一向认为,内心开始生活得更为严谨的人,他外在的生活会开始变得更为简朴。在物欲横流的年代,但愿我能向世人表明:人类的真正需求少得多么可怜。

反思自己的过错以至于不重蹈覆辙才是真正的悔悟。高人一等并没有什么值得夸耀的。真正的高贵是超越原来的你。

Notes 注解

欧内斯特·海明威(Ernest Hemingway, 1899—1961年),20世纪美国著名小说家,生于伊利诺伊州芝加哥市郊。他的作品风格独具魅力,在世界范围内产生了广泛影响。1926年发表的《太阳照样升起》(*The Sun Also Rise*)是海明威获得声誉的第一部长篇小说,并成为“迷惘的一代”(lost generation)的代表作品。第一次世界大战给海明威留下了难以愈合的心灵创伤,并为他创作举世名作《永别了,武器》(*A Farewell to Arms*)提供了素材。1952年,中篇小说《老人与海》(*The Old Man and the Sea*)出版,轰动文坛,并使他获得了诺贝尔文学奖。



词汇空间

1. yarn *n.* 纱, 纱线, 纺线; 奇文漫谈, 旅行轶事
e. g. His grandmother spun him a yarn at the fire.
他奶奶在火炉边给他讲故事。
2. bereavement *n.* (亲人) 丧亡; 丧失亲友之痛
3. sober *adj.* 严肃的, 持重的
4. regulate *v.* 管制, 控制
5. extravagance *n.* 奢侈; 挥霍; 过度放纵
6. repentance *n.* 后悔, 悔改



3. We Are on a Journey

Henry Van Dyke

人生如同大海中的一条航船，没有片刻停歇地向前航行。人生是一场旅行，我们都在旅途中。但人生的真正乐趣就蕴藏在过程之中，领略一下沿途的风光吧，用心去体会景色的变幻带给我们的喜悦和感动吧！

Wherever you are, and whoever you may be, there is one thing in which you and I are just alike, at this moment, and in all the moments of our existence. We are not at a rest, we are on a journey. Our life is not a mere fact; it is a movement, a tendency, a steady, ceaseless progress towards an unseen goal. We are gaining something, or losing something, every day. Even when our position and our character seem to remain precisely the same, they are changing. For the mere advance of time is a change. It is not the same thing to have a bare field in January and in July. The season makes the difference. The limitations that are childlike in the child are childish in the man.

Everything that we do is a step in one direction or another. Even failure to do something is in itself a deed. It sets us forward or backward. The action of the negative pole of a magnetic needle is just as real as the action of the positive pole. To decline is to accept—the other alternative.

Are you nearer to your port today than you were yesterday? Yes,—you must be a little nearer to some port or other; for since your ship was first launched upon the sea of life you have never been still for a single moment; the sea is too deep, you could not find an anchorage if you would; there can be no pause until you come into port.



中文对照

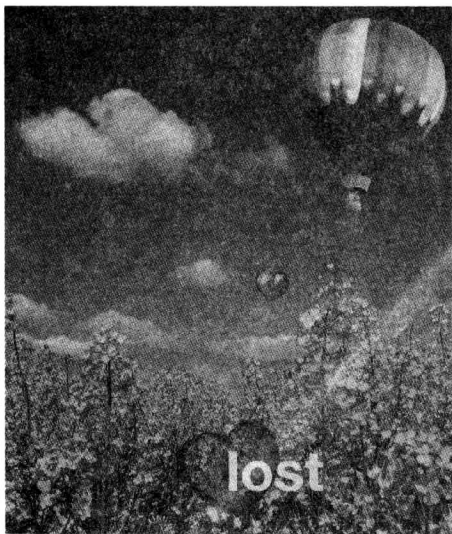
人在旅途

亨利·范·戴克

无论你身在何处,也不管你是谁,在每一刻抑或是我们生命存在的每一个瞬间,有一件事对我们来说都是一样的:我们没有停留,我们正在旅途中。我们的生命不仅仅是一种存在,而是一种运动,是一种趋势,是一个向着未知目标奋进的无休止的行进。在我们生活的每一天,我们有所得亦有所失。我们时时刻刻都在改变,即使我们的位置和性格看上去没有丝毫的变化。只因为时间推移的本身就是一种变化。对于一块荒芜的土地,一月和七月是截然不同的。因为季节的变化让它有所区别。能力的局限在孩子们的身上只是一种天真,而在大人的身上却表现出一种幼稚。

我们做的一切都是向着某个方向迈出了一步,即使是失败本身也是一种行为,左右着我们的进退,磁针的负极作用与正极的作用是一样的真实,拒绝也是一种接受——只不过是另一种选择罢了。

对比昨天的你,今天你是否离自己的港口更近了?答案是肯定的,你一定离某个港口更近了一些。因为自从你的船舶在生命的海洋中起航的那一刻起,你就从来没有停泊过。海水太深了,你找不到抛锚之处。你永远都不可能停下来,除非你到达了自己的港口。



Notes 注解

亨利·范·戴克(Henry Van Dyke 1852—1933年),美国牧师、教育家、作家,曾任普林斯顿大学英国文学系教授,著有《小河集》(Little River, 1895),《其他智者》(The Other Wise